

Stečajni upravitelj

Ana Balikić, mag.iur.

Hrvatskog zrakoplovstva 15
32000 VUKOVAR

Stečajni dužnik

Translacija .d.o.o.u stečaju

21000 Split

Ruđera Boškovića 6

OIB: 78255491137

STEČAJNOM SUCU

NA BROJ ST-367/2023.

Trgovački sud u
Splitu

Sukošanska 6

21 000 SPLIT

P O D N E S A K

Izvješćujem sud da sam Općinskom državnom odvjetništvu u Splitu dostavila svu potrebnu knjigovodstvenu dokumentaciju kojom raspolazem , a radi provođenja kaznenog postupka u predmetu KP-DO-1391/2024.otvorenom po kaznenoj prijavi Porezne uprave, Područni ured Split , a protiv Ante Tonkovića , bivšeg zakonskog zastupnika stečajnog dužnika , a zbog sumnje na učin kaznenog djela iz članka 249.Stečajnog zakona , te sam tada dobila informaciju da će u predmetu biti angažiran vještak-ek.financijske struke, a koji će vještačenjem, između ostalog pokušati utvrditi činjenice bitne za izvlačenje imovine iz društva.

Kako će se ,sukladno gore navedenom, u okviru kaznenog postupka provesti ek.fin.vještačenje, na okolnosti izvlačenja imovine iz društva, to smatram izlišnim i neracionalnim da se paralelno, iste radnje poduzimaju u okviru stečajnog postupka ., a koje sam predložila u podnesku od 23.06.2025.

Nadalje, vođenje parnice za pobijanje pravnih radnji dužnika nije oportuno , a iz razloga koje sam navela u ranijem podnesku od 23..06.2025. .

Naime, nekretnine su prodane u vrijednosti utvrđenoj nalazom građevinskog vještaka, te je novac položen na račun dužnika. Svi dokazi o navedenim činjenicama su već ranije priloženi sudskom spisu.

Osim toga, iste nekretnine su naknadno prodane trećim osobama, pa sukladno sudskoj praksi uz uvažavanje načela povjerenja u zemljišne knjige, sudovi tužbene zahtjeve kojim se traži povrat nekretnina u stečajnu masu , u pravilu , odbijaju kao neosnovane.

Nadalje , zamolila sam odvjetnika Zvonimira Aračića iz Splita , a koji je dao suglasnost da bi zastupao stečajnog dužnika kao tužitelja u slučaju vođenja parnica za utvrđenje ništetnosti

kupoprodajnih ugovora, prema uspjehu u sporu, da izradi projekciju troška suprotne strane , u slučaju gubitka parnice za utvrđenja ništetnosti kupoprodajnih ugovora.

Sukladno njegovoj projekciji , parnični trošak tuženika bi mogao iznositi oko 50.000,00 EUR.

Dokaz: e- mail odvjetnika Zvonimira Aračića od 18.12.2025.

Stečajni dužnik , izuzev predujma kojeg je uplatio vjerovnik RH,Porezna uprava, u iznosu od 8.417,09 EUR, nema drugih sredstava kojim bi mogao pokriti parnični trošak tuženika , kod eventualnog gubitka parnice.

Sve da dužnik i ima sredstva kojima može pokriti navedeni iznos parničnih troškova tuženika , vođenje parnice za utvrđenje ništetnosti kupoprodajnih ugovora se prvenstveno zbog činjenice provođenja ek.fin.vještačenja u kaznenom postupku, pokazuje izlišnim , odnosno neracionalnim .

Zbog svega navedenog , posebnim podneskom ću dopuniti ranije podneseni prijedlog za obustavu i zaključenje stečajnog postupka , a od 26.03.2025., sve sukladno članku 293.Stečajnog zakona.

Stečajni upravitelj :

Ana Balikić , mag.iur.

U Vukovaru, 21.12.2025.